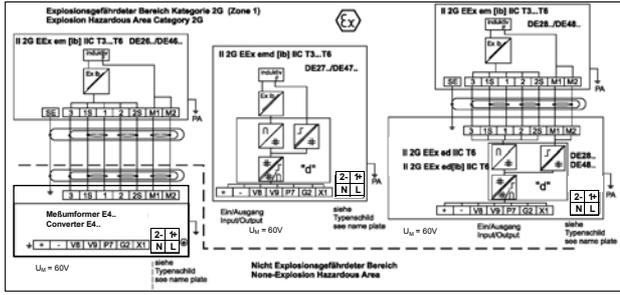




Auszug aus der Betriebsanleitung / Excerpt from the Operating Instruction
Sicherheitstechnische Daten / Safety data:
FXE4000

EX TÜV 97 ATEX 1173X



DE Sicherheitstechnische Daten: Magnetisch-induktive Durchflussmesser, Modell DE2.. / DE4.. mit Messumformer in der Ausführung Variante 01, 02, 03, 04

- Umgebungstemperaturen -20 °C bis +60 °C, minimale Mediumtemperatur -25 °C
- Max. Mediumtemperatur = f (Temperaturklasse, Umgebungstemperatur, Modell, Nennweite) siehe Betriebsanleitung
- Spannungsversorgung siehe Typenschild.

Die Ausgangstromkreise sind so ausgeführt, dass sie sowohl mit **eigensicheren** wie auch mit **nicht eigensicheren** Stromkreisen verbunden werden können. Eine Kombination von **eigensicheren** und **nicht eigensicheren** Stromkreisen ist nicht zulässig. Bei **eigensicheren** Stromkreisen ist entlang des Leitungszugs des Stromausganges Potentialausgleich zu errichten.

Aufnehmer-Anschlussspannung $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, Signalkabel Teile Nr.: D173D018U02.

GB Safety specifications: Electromagnetic Flowmeter, model DE2.. / DE4.. with converter in Design Var. 01, 02, 03, 04

- Ambient temperature -20 °C to +60 °C, minimum fluid temperature -25 °C
- Max. fluid temperature = f (Temperature Class, Ambient Temperature, Model, Meter Size) see operating instruction
- Voltage supply see Instrument Tag.

The output circuits are designed to be connected to either intrinsically safe or non-intrinsically safe circuits. A combination of intrinsically safe and non-intrinsically safe circuits is not permissible. For the intrinsically safe current output Potential Equalization must exist in the entire circuit.

Primary input voltage $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, Signal cable part no.: D173D018U02.

Electrical data and other additional safety-, installation- and operation instructions see operating instruction and Type – Examination Certificate.

NL Veiligheids-gegevens: Electromagnetische Debietmeter, model DE2.. / DE4.. met omvormer in ontwerpvarianten 01, 02, 03, 04

- Omgevingstemperatuur -20 °C tot +60 °C, minimum vloeistof temperatuur -25 °C
- Max. vloeistof temperatuur = f (Temperatuur Klasse, Omgevingstemperatuur, Model, Meter grootte) zie instructie boek
- Voedingsspanning zie Instrument Tag.

De uitgangscircuits zijn ontworpen om aangesloten te worden op zowel intrinsiek veilige als niet intrinsiek veilige circuits. Een combinatie van zowel intrinsiek veilige als niet intrinsiek veilige circuits is niet toegestaan. Voor de intrinsiek veilige stroomtoegang moet er over het hele circuit voor potentiaal vereffening worden gezorgd.

Voeding opmer: $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, Signaal kabel artikel no.: D173D018U02.

Voor elektrische data en andere additionele veiligheid-, installatie- en gebruiks-instructies zie instructieboek en Type - toelating Certificaat.

D184E001U11 Rev. 02 / 09.2004

FR Données de sécurité: Débitmètre électromagnétique, modèles DE2.. / DE4.. avec convertisseur en variantes design 01, 02, 03, 04

- Température ambiante -20 °C à +60 °C, température minimale de fluide -25 °C
- Température maximale de fluide = f (Classe de Température, Température Ambiante, Modèle, Diamètre) voir manuel de mise en service
- Alimentation électrique, voir étiquette constructeur

Les circuits de sortie sont conçus pour être raccordés soit à des circuits de sécurité intrinsèque ou non de sécurité intrinsèque. Une combinaison de circuits de sécurité intrinsèque et de circuits non de sécurité intrinsèque est interdite. Pour le cas de sortie courant de sécurité intrinsèque une égalisation de potentiel doit être installée sur toute la boucle.

Puissance sur le primaire : $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, référence du câble de signal: D173D018U02

Pour les autres données électriques de sécurité, d'installation, de mise en route, voir le manuel de mise en service et le certificat de conformité EEX

ES Datos de seguridad: Medidores Electromagnéticos de Caudal, Modelo DE2.. / DE4.. con convertidor en las variantes de diseño 01, 02, 03, 04

- Temperatura ambiente -20 °C a +60 °C, mínima temperatura del fluido -25 °C
- Máxima temperatura del fluido = f (Temperatura clase, Temperatura ambiente, Modelo, Tamaño Medidor); Ver manual de instrucciones
- Alimentación eléctrica: Ver placa de características

Los circuitos de salida están diseñados para conectarse tanto a circuitos de seguridad intrínseca como a no clasificados. No está permitida la combinación de seguridad intrínseca y no seguridad intrínseca. Para la señal de salida intrínsecamente segura, debe existir una Ecuilibración de Potencial en todo el circuito.

Alimentación conexión del primario $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, Cable de señal, referencia: D173D018U02

Datos eléctricos y otras seguridades adicionales e instrucciones de instalación y operación, ver Manual de Instrucciones y Tipo de Certificación.

PT Dados de segurança: Fluxómetro eletromagnético Modelo DE2.. / DE4.. com conversor em design var. 01, 02, 03, 04

- Temperatura ambiente -20 °C a +60 °C, temperatura mínima do fluido -25 °C
- Temperatura máx. do fluido = f (Classe de temperatura, temperatura ambiente, modelo, tamanho do medidor) consultar o manual de instruções
- Tensão de alimentação, veja a etiqueta do instrumento

Os circuitos de saída foram concebidos para serem ligados tanto a circuitos de segurança intrínseca como não-intrínseca. Não é admissível uma combinação de circuitos de segurança intrínseca e não-intrínseca. Para a saída de corrente intrínsecamente segura deve existir Equalização de Potencial em todo o circuito.

Ligação elétrica primária $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, cabo de sinal nº ref.: D173D018U02.

Para dados elétricos e outras instruções de segurança, instalação e operação adicionais, consulte o Manual de instruções e o Certificado de Aprovação de Tipo.

IT Dati di sicurezza: Misuratori di portata elettromagnetici, modelli DE2.. / DE4.. con il convertitore nella Var. Design 01, 02, 03, 04

- Temperatura ambiente -20 °C to +60 °C, minimum fluid temperature -25 °C
- Temperatura Max del fluido = f (Classe temperatura, Temperatura ambiente, Modello, Dim. misuratore) vedere manuale d'istruzione
- Tensione d'alimentazione vedere la targhetta dello strumento

I circuiti d'uscita sono realizzati per collegamento a circuiti a sicurezza intrinseca o a circuiti non a sicurezza intrinseca. Non è permesso realizzare cablaggi misti, in parte a sicurezza intrinseca, in parte non a sicurezza intrinseca. Per i circuiti a sicurezza intrinseca deve essere realizzato un potenziale di terra unico.

Tensione alimentazione primario $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, Cavo segnali codice no.: D173D018U02.

Per altri dati elettrici, installazione, avviamento, vedere il manuale d'istruzione-Esaminare la Certificazione.

DK Sikkerhedsspecifikationer: Elektromagnetisk Flowmåler, model DE2.. / DE4.. med konverter i design type 01, 02, 03, 04

- Omgivelses temperatur -20 °C to +60 °C, minimum medie temperatur -25 °C
- Max. medie temperatur = f (Temperatur Klasse, Omgivelses temperatur, Model, Måler dimension) se instruktionsmanual
- Forsyningsspænding se typeskilt på Instrument.

Målerens udgangssignaler er designet til "intrinsically safe" eller "non-Intrinsically safe" installationer. Og en kombination af disse er ikke tilladt. For "intrinsically safe" strømudgangen skal der for hele strømløbet været monteret og udført en "Potential udligning".

Forsyningsspænding til måler $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, Signal kabel type nr.: D173D018U02.

For elektriske data og yderligere sikkerheds-, installations-, og betjenings instruktioner, herises der til "Instruktionsmanualen" og "Typegodkendelses certifikater".

D184E001U11 Rev. 02 / 09.2004

SE Säkerhetsanvisningar: Elektromagnetisk flödesmätare, modell DE2.. / DE4.. med konverterare för designvariabler 01, 02, 03, 04

- Omgivningstemperatur -20 °C till +60 °C, min. vätsketemperatur -25 °C
- Max. vätsketemperatur = f (Temperaturklass, Omgivningstemperatur, Modell, Måtarstorlek) se instruktionsmanualen
- Matningsspänning se instrumentskylten.

Utgångarna är konstruerade för inkoppling mot antingen egensäkra kretsar eller vanliga kretsar. En kombination av inkoppling mot egensäkra kretsar och vanliga kretsar är ej tillåten. För den egensäkra strömångången gäller att potentialutjämning ska förekomma i hela kretsen.

Primär inkopplingsspänning $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, Signal kabel part nr.: D173D018U02.

Elektriska data och andra säkerhets-, installations- och handhavande instruktioner se instruktions manualen samt Typ-certifikatet.

NO Sikkerhetsspesifikasjoner: Elektromagnetisk strømmåler, modell DE2.. / DE4.. med omformer med konstruksjon (var. 01, 02, 03, 04)

- Omgivelsestemperatur -20 °C til +60 °C, minimum væsketemperatur -25 °C
- Maks. væsketemperatur = f (temperaturklasse, omgivelsestemperatur, modell, målerstørrelse), se brukerveiledning
- Spenningsforsyning, se skilt på instrumentet.

Utgangskretsene er konstruert for tilkobling til enten egensikre eller ikke egensikre kretser. En kombinasjon av egensikre og ikke egensikre kretser er ikke tillatt. For egensikre strømangang skal det være potensialutligning i hele kretsen.

Primær strømforsyning $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, signalkabel delelnr.: D173D018U02.

Elektriske data og andre sikkerhets-, installasjons- og driftsinstruksjoner, se instruksjonshåndbok og type - godkjennings sertifikat.

FI Turvallisuustiedot: Magneettis-induktiiviset virtausmittarit, mallit DE2.. / DE4.. konverterilla mallimuunn. 01, 02, 03, 04

- Ympäristölämpötilä -20 °C ... +60 °C, nestein minimilämpötilä -25 °C
- Nestein maksimilämpötilä = f (lämpöluokka, ympäristölämpötilä, malli, mittarikoike) ks. käyttöohje
- Käyttöjännite, ks. Tyyppikilpi

Lahtevät piirit on suunniteltu siten, että ne voidaan kytkyä joko suojalettuihin tai myös suojaamattomiin virtapiireihin. Suojalettujen suojaamattomien piirien yhdistelmä ei ole sallittu. Suojalettujen piirien ulostuloissa täytyy olla koko piirä varten potentiaalintasain.

Suoyöttäjänite $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, signaalijohdon osanro: D173D018U02.

Sähköiset tiedot ja muut turvallisuus-, asennus- ja käyttöohjeet, ks. laitteen käyttöohje ja tyyppilyksyntodistus.

IS Öryggis lýsing: Rafsegulrennismælir, geró DE2.. / DE4.. með breytti í geró (Var. 01, 02, 03, 04)

- Umhverfistíðing frá -20 °C upp að +60 °C, lágmarks vökvahtíðing -25 °C
- Hámarks vökvahtíðing = f (tíðingisflokkur, umhverfistíðing, geró, stærð mælis), sjá notendahandbók
- Fæðispenning, sjá merk í taeki.

Útgangsrásir eru hannaðar til að vera tengdar annaðhvort við rásir með innra öryggi eða rásir án innra öryggis. Óheimil er að hafa saman með innra öryggi og án innra öryggis. Fyrir straum með innra öryggi verður að vera spennunngin í allri rafrásinni.

Aðalvæðing $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, Merkjakapli hlutnr.: D173D018U02.

Sjá notunarhandbók og vottorð um gerðarþrófun fyrir rafmagnsgögn og ádrar viðbótar öryggis-, uppsetningar og notkunarlæðingarnar.

CZ Bezpečnostní předpisy: Elektromagnetický průtokoměr, model DE2.. / DE4.. s převodníkem v provedení (var. 01, 02, 03, 04)

- Teplota okolí -20 °C to +60 °C, minimální teplota média -25 °C
- Max. teplota média = f (teplotní třída, teplota okolí, model, světlost), viz návod k obsluze
- Zdroj napájení viz typový štítek.

Výstupní obvody jsou navrženy pro připojení buď k jiskrově bezpečným obvodům nebo k obvodům bez jiskrové bezpečnosti. Kombinace jiskrově bezpečných obvodů s obvody bez jiskrové bezpečnosti není přípustná. Pro jiskrově bezpečný proudový výstup se požaduje vyrovnání potenciálů pro celý obvod.

Napájení primárního p ípoje $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, viz strán kábel díl.: D173D018U02.

Elektrický údajich a ostatních doplňujících bezpečnostních, instalačních a provozních pokynech informují návod k obsluze a Osvědčení o typové osvědčení.

HU Biztonsági előírások DE2.. / DE4.. típusú elektromágneses áramlás mérő Konverteres kivitelű (01, 02, 03, 04 változat)

- Környezeti hőmérséklet -20 °C ... +60 °C, min. folyadék hőmérséklet -25 °C
- Max. folyadék hőmérséklet = f (hőmérsékleti osztály, környezeti hőmérséklet, típus, áramlásmérő méret), lásd a Kezelési Utasítást
- Áramellátás: lásd a műszer címkéjét

A kimeneti áramkörök úgy vannak kialakítva, hogy akár szikramentes, akár nem-szikramentes áramkörökre csatlakoztathatók legyenek. Szikramentes és nem-szikramentes áramkörök együttes alkalmazása tilos! A szikramentes áramkörök kimenetéhez az egész áramkörben potenciálkiegnyítést kell alkalmazni.

Primer oldali kapcsolószűrés $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, jelkabel azonosító: D173D018U02.

A villamos adatokat, valamint a biztonsági, szerelési és üzemeltetési utasításokat lásd a Kezelési Utasításban és a Típusvizsgálati Bizonyítványban.

D184E001U11 Rev. 02 / 09.2004

SL Varnostno tehnični podatki: Elektromagnetni merilnik pretoka, model DE2.. / DE4.. s pretvornikom v dizajnu (izv. 01, 02, 03, 04)

- Temperatura okolice -20 °C to +60 °C, minimalna temperatura medija -25 °C
- Maksimalna temperatura medija = f (temperaturna vrsta, temperatura okolice, model, nazivna vrednost) glej navodila za uporabo
- Oskrba z napetostjo glej dodatek instrumenta.

Zunaj tokokrogi so izvedeni tako, da se lahko povežejo z lastno varovanimi tokokrogi, kot tudi z ne-lastno varovanimi tokokrogi. Kombinacije lastno-varovani in ne-lastno varovani tokokrogi niso dovoljeni. Lastno varno vezje izhodne potencialne izravnave mora biti izvedeno v celotnem tokokrogu.

Primarna priključna moč $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, signalni kabel, del. št.: D173D018U02.

Električni podatki in ostali dodatni varnostna, instalcijska in navodila za uporabo, glej navodilo za uporabo in vrsta – raziskovalnega certifikata.

SK Bezpečnostno-technické údaje: Elektromagnetický prítokomer, model DE2.. / DE4.. s prevodníkom vo vyhotovení (var. 01, 02, 03, 04)

- Teplota okolia -20 °C to +60 °C, minimálna teplota média -25 °C
- Max. teplota média = f (teplotná trieda, teplota okolia, model, svetlost), viz návod na obsluhu
- Zdroj napätia viz typový štítek.

Výstupné obvody sú navrhnuté pre pripojenie buď k iskrovo bezpečným obvodom lebo k obvodom bez iskrovej bezpečnosti. Kombinácia obvodov typu „iskrovo bezpečný“ a „bez iskrovej bezpečnosti“ nie je dovolená. Pre iskrovo bezpečný prúdový výstup sa požaduje vyrovnanie potenciálov pre celý obvod.

Napájanie primárneho pripojenia $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, signálny kábel del. č.: D173D018U02.

O elektrických údajoch a ostatných doplňujúcich bezpečnostných, inštalčných a prevádzkových pokynoch informujú návod na obsluhu a typové osvedčenie.

PL Specyfikacja bezpieczeństwa: elektromagnetyczny przepływomierz indukcyjny, model DE2.. / DE4.. z konwerterem w wersji (Var. 01, 02, 03, 04)

- Temperatura otoczenia od -20 °C do +60 °C, minimalna temperatura cieczy -25 °C
- Maks. temperatura cieczy = f (klasa temperatury, temperatura otoczenia, model, średnica nominalna), patrz instrukcja obsługi
- Napięcie zasilające, patrz naklejka na urządzeniu.

Obwody wyjściowe należy podłączyć do obwodów samoisnienne bezpiecznych lub nie samoisnienne bezpiecznych. Kombinacja obwodów samoisnienne bezpiecznych i nie samoisnienne bezpiecznych jest niedozwolona. W przypadku obwodu wyjściowego samoisnienne bezpiecznego należy zastosować korektor różnicy potencjałów w obwodzie wyjściowym.

Znaneomone napięcie zasilające $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, napięcie przerobcze $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, kabel sygnałowy nr. wyrobu: D173D018U02.

Dane elektryczne i inne dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa, instalowania i obsługi znajdują się w instrukcji obsługi i certyfikacie kontroli typu.

LT Saugos sąlygos: elektromagnetinis srauto matuoklis, modelis DE2.. / DE4.. konstrukcija su keitikliu (var. 01, 02, 03, 04)

- Aplinkos temperatūra nuo -20 iki +60 °C, žemiausia skysčio temperatūra -25 °C
- Aukščiausia skysčio temperatūra = f (temperatūros klasė, aplinkos temperatūra, modelis, matuoklio dydis); žr. Darbo vadovą
- Įtampoms tiekimas, žr. Prietaiso žymeną.

Išvado grandinės suprojektuotos taip, kad jas galima jungti tiek prie būdingai saugių, tiek ne prie būdingai saugių grandinių. Būdingai saugių ir kitokių grandinių derinimas neleistinas. Būdingai saugios grandinės srovės išvado būlina suvienodinti potencialus visose grandinėse.

Pirminių jungčių srovė $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, signalo kabelio Nr. D173D018U02.

Elektrijos srovės duomenys ir nurodymai dėl saugos, įrengimo bei veikimo pateikti Darbo vadove ir Tipo tyrimo sertifikate.

LV Drošības specifikācijas: Elektromagnētiskais patēriņa mērītājs, modelis DE2.. / DE4.. Ar dizaina pārveidotāju (Var. 01, 02, 03, 04)

- Apkārtes temperatūra -20 °C līdz +60 °C, minimālā šķidruma temperatūra -25 °C
- Maks. šķidruma temperatūra = f (temperatūras klase, apkārtes temperatūra, modelis, mērītāja lielumš) - skatīt tehnoloģisko instrukciju
- Sprieguma avotu skatīt uz Instrumenta marķējuma.

Izējas ķēde ir paredzēta, lai pieslēgtu vai nu pie patēsi drošām vai nedrošām ķēdēm. Nav pieļaujama patēsi drošu un nedrošu ķēžu kombinācija. Patēsi drošai izējas strāvai jābūt Potēnciāla izlīdzināšanai visā ķēdē.

Primārā pieslēguma strāva $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Nutz} \geq 1500\text{ V}$, signāla kabeļa sastāvdaļas Nr.: D173D018U02.

Elektriskos datus un citas papildus drošības, uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcijas skatīt Tehnoloģiskajā instrukcijā un Tipa ekspertizes sertifikātā.

D184E001U11 Rev. 02 / 09.2004

ET

Ohutuspetsifikatsioonid: Elektromagnetiline voolukulumõõtur, mudel DE2.. / DE4.. kujundatava muundajaga (Variandid 01, 02, 03, 04)

- Keskkonna temperatuur –20 °C kuni +60 °C, minimaalne vedeliku temperatuur –25 °C
- Maksimaalne vedeliku temperatuur = f(Temperatuuri klass, keskkonna temperatuur, mudel, mõõlja suurus) vaadake kasutusjuhendist
- Toide, vaadake seadme silidit.

Väljund vooluringid on kujundatud kas seesiselt kaitsitud või kaitsmata vooluringide ühendamiseks. Seesiselt kaitsitud ja kaitsmata vooluringe ei tohi korraga ühendada. Seesiselt kaitsitud voolu väljundi puhul peab olema kogu vooluringis potentsiaali võrdsus.

Peaühenduse vool $U_{max} = 60\text{ V}$, $U_{min} \geq 1500\text{ V}$, signaalkaabel, osa nr: D173D018U02.

Elektriliste andmete ja teiste ohutuse, paigaldamise ja kasutuse juhendite kohta saab lisaks lugeda kasutusjuhendist ja Tüübi – Uurimise tõendit.

GR

Προδιαγραφές ασφαλείας : Ηλεκτρομαγνητικό Παροχόμετρο - Μοντέλα DE2.. / DE4..**με μετατροπές σε σχέδιο τύπου 01, 02, 03, 04**

- Θερμοκρασία περιβάλλοντος –20οC με +60οC, ελάχιστη θερμοκρασία ρευστού –25οC
- Μέγιστη θερμοκρασία ρευστού = f (Θερμοκρασιακή κλάση, Θερμοκρασία περιβάλλοντος, Μοντέλλο, διάμετρος παροχομέτρου) βλ.Επε Εγχειρίδιο Οδηγιών
- Παροχή τάσης βλ.επε Ταμπέλλα Οργάνου

Τα κυκλώματα εξόδου είναι έτσι σχεδιασμένα ώστε να συνδεθούν είτε με εκρηκτικώς ασφαλή είτε με μη εκρηκτικώς ασφαλή κυκλώματα. Ο συνδυασμός εκρηκτικώς ασφαλών με μη εκρηκτικώς ασφαλή κυκλώματα δεν επιτρέπεται. Για τα εκρηκτικώς ασφαλή ρεύματα εξόδου, θα πρέπει να προτιμάται Εξέταση Δυναμικού σε ολόκληρο το κύκλωμα. Η πρωτεύουσα συνδεδεμένη ισχύς $U_{Nenn} = 60\text{ V}$, $U_{Ruef} > 1500\text{ V}$. Κωδικός αριθμός καλωδίου σήματος : D173D018U02. Ηλεκτρικά δεδομένα και άλλες επιπρόσθετες οδηγίες για ασφάλεια, εγκατάσταση και λειτουργία, βλ.επε Εγχειρίδιο Οδηγιών και Ποσοποιητικό Εξέτασης Τύπου.

D184E001U11 Rev. 02 / 09.2004

D184E001U11 Rev. 02 / 09.2004